

עוד שירי ט"ו בשבט More Songs for Tu Bishvat

Temple Israel of Natick
prepared by Cantor Ken Richmond

1. The time of lovers עת דודים כלה

Melody: Sephardic Text: based on Shir Hashirim, 6:11.

Eit dodim kala, bo'i l'gani עת דודים כלה, בואי לגני
Par'cha hagefen heineitsu rimonim פרחת הגפן, הניצו רמונים

*It is the time of lovers, my bride
The vine is budding, the pomegranates are in bloom.*

2. The Song of the Grasses שירת העשבים

words by Rebbe Nachman of Bratslav
music by Naomi Shemer

Da lekha, דע לך
shekol ro'eh ve ro'eh שכל רועה ורועה
yeish lo nigun meyuchad mishelo. יש לו ניגון מיוחד משלו.

Da lekha, דע לך
shekol eisev v'eisev שכל עשב ועשב
yeish lo shirah meyuchedet mishelo. יש לו שירה מיוחדת משלו.
Umishirat ha'asavim ומשירת העשבים
na'aseh nigun shel ro'eh. נעשה ניגון של רועה.

*Know (for yourself), that each and every shepherd has his [or her] own melody.
Know for yourself, that each and every blade of grass has its own song.
From the song of the grasses, we make the song of the shepherd.*

3. The righteous shall flourish like the date-palm, צדיק כתמר יפרח

Psalm 92

Tzadik katamar yifrach, צדיק כתמר יפרח,
K'erez baL'vanon yisge, כארז בלבנון ישגה

The righteous shall flourish like the date-palm, grow tall like a cedar in Lebanon.

4. The Pomegranate Tree עץ הרמון

Melody: Bucharan Words: Ya'akov Orland

Eitz harimon natan reicho עץ הרמון נתן ריחו

MiYam Hamelach ad Yericho מים המלח עד יריחו

Shav chomati g'dudech mindod מן חומתי גדודך מנדוד

Shav tamati dodekh mindod מן תמתי דודך מנדוד

The pomegranate tree gave forth its fragrance, from the Dead Sea to Jericho. Your beloved warrior has returned from wandering, my perfect one.

5. Zimun: Invitation to Kiddush זמון

Based on the invitation to Kiddush on Passover

Hin'ni muchan um'zuman הנני מוכן ומזומן

L'kayeim mitsvat kos לקיים מצות כוס

[1: rishona, 2: shniya, 3: shlishit, 4: r'vi'it] [ראשונה, שנייה, שלישית, רביעית]

K'mo shekatuv baTorah כמו שכתוב בתורה

Hin'ni muchan um'zuman הנני מוכן ומזומן

*"Ki ha'adam eitz hasadeh" "כי האדם עץ השדה"

Hin'ni muchan um'zuman הנני מוכן ומזומן

Here I am, prepared, and invited, to fulfill the mitzvah of the [1st, 2nd, 3rd, 4th] cup. As it is written in the Torah (here I am, prepared, invited): "Is not a person like a tree of the field?" [Deuteronomy 20:19] (here I am, prepared, invited).

*Note: on Passover we say instead:

V'kidashtem lachem et chag hamatsot וקדשתם לכם את חג המצות

"you shall make holy the festival of Matzot,"